

Sur la route de vos vacances...

Boucherie et charcuterie Traditionnelles • Produits Locaux
Arrivage de POISSONS en direct des PORTS BRETONS

Ouvert du lundi au samedi 8h30-19h30
Le vendredi jusqu'à 20h

ROSDU
CC. Novadrom 3 - Boudoir RN165
QUIMPERLE
Tél : 02 98 71 91 91

Ouvert du lundi au samedi 8h30-19h
Le dimanche matin 9h-12h30

7, place Jean Jaurès
QUIMPERLE Centre-ville
Tél : 02 98 98 08 95

Ouvert du lundi au samedi 8h30-19h30
Le dimanche matin 9h-13h

ZAC de Kerguellec
MOËLAN-SUR-MER
Tél : 02 98 39 76 76

Intermarché
TOUS LES JOURS CONTRE LA VIE CHÈRE

www.camping-kerisole.fr
3 Rue Louis Pasteur, Scaër
06 46 71 76 40

mobihomes, caravanes, tentes, grands emplacements, Snack/Pizza, SPA...

-10%
Dans les 2 magasins

GUY COTTE
Partenaire de Eric PERON sur l'Autisme

Concarneau
09800-12830 / 14400-19800
0292 49 49 49
www.femousallon.fr

Le Mousillon
Maison Mousillon
Zi du Moros

Biscuiterie de Kemperle
FAIT MAISON

2, Rue Jacqueline Auriant - 29300 QUIMPERLE
02 98 96 85 02
www.biscuiteriedekemperle.com

O'MARCOCO
"La passion d'une recette traditionnelle faite maison"

100%
marcoco.fr
02 98 29 31 57
2 rue du Bourgneuf 29300 Quimper

Cette saison
Plongez chez NOUS

Er o'houlaz-mañ, splujit er vreo !
NATATION - AQUABIKE - AQUAGYM -
AQUAFITNESS - FIT PALMES

Aquapaq
www.quimperle-communaute.bzh

Biscuiterie de Pont-Aven
BRETAGNE

Dégustation gratuite
Démonstration de la fabrication

Ouvert tous les jours
y compris les dimanches
et jours fériés

Biscuiterie de Pont-Aven
1 rue de l'Écluse de Guille
29350 Pont-Aven
Tél. 02 98 06 14 20

2 0581 Empléven
29300 Mellec
Tél. 02 98 06 55 90
Tél. 02 98 06 46 10 67
www.biscuiteriedepontaven.fr

DESTINATION Quimperlé les rias FINISTÈRE SUD

Office de Tourisme
Tourist Office
Office de Tourisme
Office de Tourisme

Églises
Churches
Églises
Églises

Chapelles
Chapels
Chapelles
Chapelles

Ports
Ports
Ports
Ports

Départ croisières
Cruise departures
Départ croisières
Départ croisières

Pique-nique
Picnics
Pique-nique
Pique-nique

Alres de services camping-car
Camping service areas
Alres de services camping-car
Alres de services camping-car

Lieux de pêche
Fishing spots
Lieux de pêche
Lieux de pêche

Pêche à pied
Fishing on foot
Pêche à pied
Pêche à pied

Parcs ostréicoles
Oyster parks
Parcs ostréicoles
Parcs ostréicoles

Plages
Beaches
Plages
Plages

Plages accessibles
Accessible beaches
Plages accessibles
Plages accessibles

Points de vue
Viewpoints
Points de vue
Points de vue

Activités nautiques
Water activities
Activités nautiques
Activités nautiques

Loisirs sportifs
Sports leisure
Loisirs sportifs
Loisirs sportifs

Liaisons maritimes
Maritime links
Liaisons maritimes
Liaisons maritimes

TER / TVM
Train / High-speed train
TER / TVM
TER / TVM

0 km 5 km

DISTANCES Pellderioù

Quelques trajets incontournables à pied et/ou à vélo, pour s'oxygéner... et mieux respirer...

DEPUIS L'OFFICE DE TOURISME DE QUIMPERLÉ 3, Place Charles de Gaulle	DEPUIS L'OFFICE DE TOURISME DE MOËLAN-SUR-MER 18, rue des écoles	DEPUIS L'OFFICE DE TOURISME DE CLOHARS (LE POULDU) Place de l'Océan	DEPUIS L'OFFICE DE TOURISME DE RIEC-SUR-BÉLON Place du Docteur Yves Loudoux	DEPUIS L'OFFICE DE TOURISME DE SCAËR L'Uni'Vert, 10, rue René le Hamp
6 min / 500m / 3 min → Haute ville / Place Saint-Michel	1h 05 min / 4,6km / 18 min → Port de Merrien	16 min / 1,2km / 5 min → Chapelle Saint-Maudes	11 min / 850m / 3 min → Haute ville / Place Saint-Michel	10 min / 750m / 3 min → Piscine
12 min / 900m / 6 min → Haute ville / Gare SNCF et routière	1h 18 min / 5,2km / 20 min → Port de Brigneau	24 min / 1,8km / 8 min → Port de Pouldu	42 min / 3km / 11 min → Haute ville / Gare SNCF et routière	51 min / 4km / 17 min → Menhir Saint-Jean
32 min / 2,4km / 13 min → Piscine	1h 16 min / 5,9km / 24 min → Port de Doëlan (rive droite)	1h 01 min / 4,8km / 21 min → Clohars-Carnoët Bourg	1h 10 min / 6,2km / 18 min → Piscine	1h 03 min / 5,3km / 21 min → Forêt de Coatloc'h (voie verte vers Rosporden)
45 min / 4,5km / 20 min → Forêt de Toufoën	1h 40 min / 6,8km / 27 min → Port du Bélon (rive gauche)	1h 05 min / 5,1km / 21 min → Doëlan (rive gauche)	1h 07 min / 5,2km / 19 min → Manoir de Kernaault (Melac)	dangereux / 5,3km / 23 min → Chapelle de Coadry
1h 24 min / 7km / 29 min → Manoir de Kernaault (Melac)	1h 24 min / 7,1km / 29 min → Plage de Tenez	2h / 7,1km / 31 min → Abbaye Saint-Maurice	1h 08 min / 5,4km / 21 min → Pont-Aven	1h 11 min / 5,6m / 28 min → Gare de Guiscriff (voie verte vers Gourn)
	1h 24 min / 7,5km / 35 min → Riec-sur-Belou Bourg		1h 35 min / 7,5km / 35 min → Forêt de Toufoën	

LES MARCHÉS Marc'hadoù

MARDI
Toute l'année :
- Moëlan-sur-Mer - Place de l'Église

MERCREDI
Toute l'année :
- Bannalec - centre ville, le grand marché à lieu le 2^{ème} et 4^{ème} mercredi de chaque mois
- Mellac - Ty Bodel
- Riec-sur-Bélon - Place Yves Loudoux
De juin à septembre :
- Le Pouldu - Parking de l'office de tourisme

JEUDI
Toute l'année :
- Locunolé - devant la Mairie

VENDREDI
Toute l'année :
- Quimperlé - Place Saint-Michel
- Rédéné - derrière l'Église, de 16h30 à 19h

SAMEDI
Toute l'année :
- Clohars-Carnoët - Place de l'Église
- Guilligomarch - Parking rue du Scorff
- Moëlan-sur-Mer - Kergroës
- Riec-sur-Bélon - Place Yves Loudoux
- Scaër - Place de la Libération

DIMANCHE
Toute l'année :
- Baye - Rue Jean Marie Carer
- Quimperlé - Place Hervé
De mars à octobre :
- Saint-Thurien - Place du Centre (2^{ème} et 4^{ème} dimanche du mois)

MARKETS / DIE MÄRKTE

TUESDAY / DIENSTAG
All year round :
- Moëlan-sur-Mer - Place de l'Église
Das ganze Jahr über :
- Moëlan-sur-Mer - Place de l'Église

WEDNESDAY / MITTWOCH
All year round :
- Bannalec - town centre, the big market takes place on the 2nd and 4th Wednesday of each month
- Mellac - Ty Bodel
- Riec-sur-Bélon - Place Yves Loudoux
June to September :
- Le Pouldu - Tourist Office car park
Das ganze Jahr über :
- Bannalec - Stadtzentrum, der große Markt findet am 2. und 4. Mittwoch jedes Monats statt
- Mellac - Ty Bodel
- Riec-sur-Bélon - Place Yves Loudoux
Von Juni bis September :
- Le Pouldu - Parkplatz des Fremdenverkehrsamts.

THURSDAY / DONNERSTAG
All year round :
- Locunolé - In front of the town hall
Das ganze Jahr über :
- Locunolé - vor dem Rathaus

FRIDAY / FREITAG
All year round :
- Quimperlé - Place Saint-Michel
- Rédéné - Rédéné - behind the Church, from 16h30 to 19h
Das ganze Jahr über :
- Quimperlé - Place Saint-Michel
- Rédéné - Rédéné - hinter der Kirche, von 16:30 bis 19:00 Uhr.

SATURDAY / SAMSTAG
All year round :
- Clohars-Carnoët - Place de l'Église
- Guilligomarch - Parking rue du Scorff
- Moëlan-sur-Mer - Kergroës
- Riec-sur-Bélon - Place Yves Loudoux
- Scaër - Place de la Libération
Das ganze Jahr über :
- Clohars-Carnoët - Place de l'Église
- Guilligomarch - Parkplatz rue du Scorff
- Moëlan-sur-Mer - Kergroës
- Riec-sur-Bélon - Place Yves Loudoux
- Scaër - Place de la Libération (Platz der Befreiung)

SUNDAY / SONNTAG
All year round :
- Baye - Rue Jean Marie Carer
- Quimperlé - Place Hervé
March to October :
- Saint-Thurien - Place du Centre (2nd and 4th Sundays of the month)
Das ganze Jahr über :
- Baye - Rue Jean Marie Carer
- Quimperlé - Place Hervé
Von März bis Oktober :
- Saint-Thurien - Place du Centre (2. und 4. Sonntag im Monat)

OFFICE DE TOURISME QUIMPERLÉ LES RIAS

Ti an douristed
Kemperle ar sterioù
Quimperlé les rias Tourist Office
Tourismusbüro Quimperlé les rias
02 98 39 67 28

BUREAUX D'INFORMATION PERMANENTS
Permanent information offices
Ständige Informationsbüros

CLOHARS-CARNOËT (29360)
Le Pouldu - Place de l'Océan

MOËLAN-SUR-MER (29350)
18, rue des écoles

QUIMPERLÉ (29300)
3, place Charles de Gaulle puis
3 place Hervé à partir d'automne 2024

BUREAUX D'INFORMATION SAISONNIERS
Seasonal information offices
Saisonale Informationsbüros

RIEC-SUR-BÉLON (29340)
Place du Docteur Yves Loudoux

Vacances de Pâques aux vacances de la Toussaint
Easter holidays to All Saints' Day holidays
Osterferien bis Allerheiligenferien

SCAËR (29390)
Médiathèque l'Uni'Vert - 10, rue René le Hamp

1^{er} juillet au 30 septembre
1st July to 30th September
1. Juli bis 30. September

Carte touristique réalisée par l'Office de Tourisme Quimperlé les rias
- 18, rue des écoles - 29350 Moëlan-sur-Mer - Tél. 02 98 39 67 28
E-mail : contact@quimperle-lesrias.bzh

Crédits photos : A. Lamoureux, Ludys Photo, M. Le Gal - CDP25, F. Beteim
Conception graphique : Agence Coquec'h
Impression : Impression du Commerce

al'arbre Rouge
Crisperie Bistrot

20, rue des Grands Sables
29160 Clohars-Carnoët
Le Pouldu
02 98 39 11 25

Clohars Gestion Immobilière
LOCATION - GESTION
LOCATION SAISONNIÈRE

15 rue de Quillen 29360 CLOHARS-CARNOËT
02 98 96 37 20 - www.cloharsgestionimmobiliere.com

BILLETTERIE DE L'OFFICE DE TOURISME
Compagnies maritimes
Îles (Belle-Île, Groix, Houat, Hoëdic, Océfic de Morbihan, Quessant, Sein, Moëne, Glénan) et rias (Aver, Bélon, Laita)

Saison culturelle de Quimperlé

Événements
(Festival InterCeltique de Lorient, Festival les Fiers Bleus de Concarneau)

Visites guidées du Pays d'art et d'histoire

TBK - réseau de transports du Pays de Quimperlé

Activités estivales
(Aquaclubs, Pass nature, tennis, etc...)

24 Carte 25 Touristique
Quimperlé
Kemperle

VOTRE SUPERMARCHÉ
1300m2 de MODERNITÉ, de QUALITÉ ET de CONVIVIALITÉ

LUNDI - SAMEDI : 8H-20H
DIMANCHE MATIN : 9H-12H30

24/24H PRESSE GAZ RELAY

RUE DE LORIENT CLOHARS-CARNOËT

cidrerie & distillerie
L'APOTHAICARE
clohars carnoët

cidres - jus - vinaigres
eaux de vie

farine de la ferme et produits locaux

vente directe - dégustation - visites

ouvert toute l'année
consultez les horaires sur internet
ou contactez-nous pour prendre rdv

en juillet et août
du lundi au samedi

visite mardi, mercredi et jeudi à 11h en saison

Bien dit Kerpollan
29360 Clohars-Carnoët
près du moulin de Kerconquet

0670445360
cidrerie@lapothaicare@gmail.com
www.cidrerie-distillerie.com

Office de Tourisme Quimperlé les rias

15 rue de Quillen 29360 CLOHARS-CARNOËT
02 98 96 37 20 - www.cloharsgestionimmobiliere.com

BILLETTERIE DE L'OFFICE DE TOURISME
Compagnies maritimes
Îles (Belle-Île, Groix, Houat, Hoëdic, Océfic de Morbihan, Quessant, Sein, Moëne, Glénan) et rias (Aver, Bélon, Laita)

Saison culturelle de Quimperlé

Événements
(Festival InterCeltique de Lorient, Festival les Fiers Bleus de Concarneau)

Visites guidées du Pays d'art et d'histoire

TBK - réseau de transports du Pays de Quimperlé

Activités estivales
(Aquaclubs, Pass nature, tennis, etc...)



L'ABBATIALE SAINTE-CROIX

ABATY AN GROAZ SAINTE

Elle trône au milieu de la basse-ville de Quimper, comme un phare au milieu de la cité. Datant du 11^{ème} siècle, l'église abbatiale Sainte-Croix est remarquable par son plan cruciforme. Elle abrite 2 joyaux architecturaux : le choeur des moines en art roman et la crypte, l'une des plus belles de Bretagne. Plusieurs éléments du 16^{ème} siècle sont également présents au sein de l'édifice, ouvert à la visite toute l'année.

THE ABBEY CHURCH OF SAINTE-CROIX

It sits enthroned in the middle of Quimper's lower town, like a lighthouse in the middle of the city. Dating from the 11th century, the abbey church of Sainte-Croix is remarkable for its cruciform plan. It houses 2 architectural gems: the Romanesque moine's choir, and the crypt, one of the most beautiful in Brittany. Several 16th-century features are also present in the building, which is open to visitors all year round.

DIE ABBEIKIRCHE VON SAINTE-CROIX

Sie thront mitten in der Unterstadt von Quimper, wie ein Leuchtturm mitten im Stadtkern. Die Abteikirche Sainte-Croix stammt aus dem 11. Jahrhundert und zeichnet sich durch ihren kreuzförmigen Grundriss aus. Sie beherbergt zwei architektonische Juwelen aus dem romanischen Mittelalter und die Krypta, eine der schönsten der Bretagne. In dem Gebäude, das das ganze Jahr über besichtigt werden kann, finden sich auch zahlreiche Elemente aus dem 16. Jh.



LES HALLES

LES HALLES

Réalisées en 1887 par les frères Moreau, les halles de Quimper sont contemporaines de la Tour Eiffel. Construites à proximité de l'abbatiale Sainte-Croix, au cœur du quartier historique, elles participent au dynamisme de la ville grâce aux commerçants qui y sont implantés tous les matins pour vendre leurs produits locaux.

THE COVERED MARKET

Built in 1887 by the Moreau brothers, Quimper's covered market is a contemporary of the Eiffel Tower. Built close to the Sainte-Croix abbey church, in the heart of the historic district, they contribute to the town's dynamism thanks to the traders who set their stalls there every morning.

DIE MARKTHALLE

Die Hallen von Quimper wurden erbaut 1887. Sie wurden in der Nähe der Abteikirche Sainte-Croix im Herzen des historischen Viertels erbaut und tragen dazu bei, den Dynamismus der Stadt zu fördern, indem sie jeden Morgen ihre lokalen Produkte verkaufen, auf Dynamik der Stadt bei.



LA RUE BRÉMOND D'ARS

LA RUE BRÉMOND D'ARS

La principale rue commerçante de la basse-ville mélange maisons à pans de bois et hôtels particuliers, belles demeures construites pour les notables et officiers de la Marine Royale de Lorient. Dans le prolongement de l'abbatiale Sainte-Croix, elle traverse toute l'île de Quimper dans sa longueur, entre les rivières de l'Ellé et l'Issole. On y trouve des éléments de patrimoine remarquables comme l'ancien Présidial et les ruines de l'église Saint-Colomban.

BRÉMOND D'ARS STREET

The main shopping street in the lower town is a mixture of half-timbered houses and town houses, beautiful residences built for the nobles and officers of the Royal Navy of Lorient. Following on from the abbey church of Sainte-Croix, it runs the length of the island of Quimper, between the rivers Ellé and Issole.

STRASSE BRÉMOND D'ARS

Die Hauptgeschäftstraße in der Unterstadt ist eine Mischung aus Fachwerkhäusern und Stadthäusern, schönen Residenzen der Für die Honoratioren und Offiziere der königlichen Marine von Lorient gebaut wurden. Sie geht von der Abteikirche Sainte-Croix aus und verläuft entlang der Insel Quimper, zwischen den Flüssen Ellé und Issole.



LA MAISON DES ARCHERS

LA MAISON DES ARCHERS

Situé dans la rue pavée Dom Morice, avec ses pans de bois remarquablement conservés, cet édifice date du milieu du 16^{ème} siècle. A côté de la Maison des Archers, l'ancienne échoppe figure parmi les maisons les plus anciennes de la ville de Quimper.

THE ARCHERS' HOUSE

Located in the cobble street known as rue Dom Morice, this remarkably well-preserved half-timbered building dates back to the mid-16th century. Next to the archers' house, this shop is one of the oldest houses in Quimper.

DAS HAUS DER BOGENSCHÜTZEN

Dieses bemerkenswerte, gut erhaltene Fachwerkhäuser aus der Mitte des 16. Jahrhunderts befindet sich in der gepflasterten Rue Dom Morice. Neben dem Bogenschützenhaus ist der alte Laden eines der ältesten Häuser von Quimper.



LE CHEMIN BLEU DE YANN KERSALÉ

LE CHEMIN BLEU DE YANN KERSALÉ

Réalisé par l'artiste plasticien Yann Kersalé afin de mettre en valeur les rives de l'Ellé et l'Issole, et le patrimoine de Quimper, ce parcours artistique permet de découvrir la ville sous un autre angle. Cette balade lumineuse se déroule à la tombée de la nuit, en basse-ville.

THE BLUE WAY BY YANN KERSALÉ

Created by visual artist Yann Kersalé to showcase the banks of the Ellé and Issole rivers and Quimper's heritage, this artistic trail offers a whole new way of seeing the town. This illuminated walk can be enjoyed at dusk in the lower town.

DER BLAUE WEG VON YANN KERSALÉ

Dieser vom dem bildenden Künstler Yann Kersalé geschaffene Weg, der die Ufer der Flüsse Issole und Issole sowie das Erbe von Quimper darstellt, bietet eine ganz neue Art, die Stadt zu sehen. Dieser beleuchtete Spaziergang kann in der Abenddämmerung in der Unterstadt genossen werden.



L'ÉGLISE NOTRE-DAME DE L'ASSOMPTION

L'ÉGLISE NOTRE-DAME DE L'ASSOMPTION

Elle domine toute la ville de Quimper depuis la colline Saint-Michel. Édifiée en deux phases, la nef date du 12^{ème} siècle et le choeur du 15^{ème} siècle, l'église conserve les plus anciennes datées de Bretagne (1430) et une riche statuaire. Un imposant orgue à tuyaux a été installé en 2020 et offre régulièrement des concerts au sein de l'église.

NOTRE-DAME DE L'ASSOMPTION CHURCH

This church overlooks the whole of Quimper from the hill of Saint-Michel. Built in two phases, with the nave dating from the 12th century and the choir from the 15th century, the church boasts the oldest choir stalls in Brittany (1430) and a wealth of statuary. The imposing pipe organ was installed in 2020 and offers regular concerts in the church.

KIRCHE NOTRE-DAME DE L'ASSOMPTION

Vom Hügel Saint-Michel aus überblickt diese Kirche ganz Quimper. Sie wurde in zwei Phasen erbaut, wobei das Kirchenschiff aus dem 12. Jahrhundert und der Chor aus dem 15. Jahrhundert stammen. Die Kirche verfügt über die ältesten Orgelstühle der Bretagne (1430) und ist reich an Statuen. Ein imposantes Pfeifenorgel wurde im Jahr 2020 installiert und gibt regelmäßig Konzerte in der Kirche.



L'HÔPITAL FRÉMEUR ET LA CHAPELLE SAINTE-EUTROPE

L'HÔPITAL FRÉMEUR ET LA CHAPELLE SAINTE-EUTROPE

L'hôpital Frémur est le seul hôpital médiéval conservé intégralement de Bretagne. Il est caractérisé par sa chapelle attenante. L'organisation en 3 trois espaces différenciés reste visible (lieu de prière, lieu de soins et pièces d'habitation). Daté du 14^{ème} siècle, l'intérieur de la chapelle Sainte-Eutrope est ouvert à la visite pendant l'été.

FRÉMEUR HOSPITAL AND SAINTE-EUTROPE CHAPEL

The Frémur Hospital is the only fully preserved medieval hospital in Brittany. It is characterised by its adjoining chapel. The organisation of the building into three distinct areas (prayer room and living quarters) is still visible. Dating from the 14th century, the interior of the Sainte-Eutrope chapel is open to visitors during the summer.

KRANKENHAUS FRÉMEUR UND KAPELLE SAINTE-EUTROPE

Das Frémur-Hospital ist das einzige vollständig erhaltene mittelalterliche Krankenhaus der Bretagne. Es zeichnet sich durch seine angrenzende Kapelle aus. Die Aufteilung des Gebäudes in drei verschiedene Bereiche (Gebetsraum, Behandlungsraum und Wohnbereich) ist noch erkennbar. Das Innere der aus dem 14. Jahrhundert stammenden Kapelle Sainte-Eutrope ist im Sommer für Besucher geöffnet.



LA FORÊT DE CARNOËT

LA FORÊT DE CARNOËT

Aussi appelée forêt de Touffoën, la forêt de Carnoët possède une superficie de 750 ha, cette ancienne forêt ducal, puis royale abrite de nombreuses essences d'arbres et un patrimoine riche. Son emplacement sur les bords de la Laita en fait un lieu privilégié pour la balade nature, Balades, parcours sportif et parcours d'orientation pour tous les niveaux. Fort de cette forêt un lieu idéal pour des activités en plein air.

THE CARNOËT FOREST

Also known as the Touffoën forest, the Carnoët Forest covers an area of 750 hectares. This former ducal, then royal forest is home to many species of trees and a rich heritage. Its location on the banks of the Laita makes it an ideal place for nature walks. Walks, sports trails and orienteering courses for all levels make this forest an ideal place for outdoor activities.

DER WALD VON CARNOËT

Der Wald von Carnoët, der auch als Wald von Touffoën bekannt ist, erstreckt sich über eine Fläche von 750 Hektar. Dieser ehemalige herzogliche und später königliche Wald beherbergt zahlreiche Baumarten und ein reiches Kulturerbe. Seine Lage an den Ufern der Laita macht ihn zu einem idealen Ort für Spaziergänge in der Natur, Wandertouren, Sportwege und Orientierungskurse für alle Niveaus. Dieser Wald ist ein idealer Ort für Aktivitäten in der Natur.

